

MESSAGER DE TAHITI

Journal Officiel des Établissements français de l'Océanie,

PARISANT TOUS LES SAMEDIS A 3 HEURES DU SOIR.

TE VEA NO TAHITI.

Mémoires sous 7 du Tiare: 1866.

MATANITI 15, N° 27

PAIX D'ABONNEMENT (payable à l'avance)

Prix des Abonnements et des Amis, l'airain

Un franc 10 fr.
Trois francs 30 fr.
Cinq francs 50 fr.
Sept francs 70 fr.
Un franc 10 francs.

AU BUREAU DE LA POSTE.

EN FRANCHISE DU GOUVERNEMENT.

PAIX DES ABONNEMENTS (à commander)

Tous les deuxièmes lunes 30 fr. la ligne.

Les deuxièmes lunes 20 fr. la ligne.

Les deuxièmes lunes 10 fr. la ligne.

SOMMAIRE:

PARTIE OFFICIELLE. — *Sur les îles de la Société.* — Addition à la loi du 5 avril 1866. — *Sur les îles de la Société.* — Arrêté royal édictant un arrêté réglementaire. — Ordinance concernant la Haute-Cour des Tribunaux.

PARTIE NON OFFICIELLE. — Procès-verbal de l'Assemblée législative tahitienne (dénoncé du 7 avril). — Affaires administratives. — Tribunaux. — Décrets des conseils des districts. — Justice. — Inondations. — Migrations. — Mouvements de peuplement. — Marché de Papeete. — Tahiti au chômage. — Années.

PARTIE OFFICIELLE.

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE TAHIENNE.

SESSION DE 1866.

LOI sur la liste civile.

Art. 1^e. L'impôt de liste civile demeure maintenu. Il porte sur tous les sujets du Protectorat assujettis à la contribution personnelle, et se perçoit de la même manière que cette contribution.

Art. 2. Cet impôt est fixé à deux francs par an pour les hommes, et à un franc pour les femmes.

Papeete, le 5 avril 1866.

Le Président de l'Assemblée législative,
ARUFAITA;

Les Secrétaires de l'Assemblée législative,
TAATAARI & TAIAPAA,
MANO MAL.

Sanctionnée par :
La Reine des îles de la Société
et dépendances;
POMARE.

Le Commandant Commissaire
Impérial, &c
C^{te} de la RONCIÈRE.

Addition à la loi du 5 avril 1866.

Article translat. — Suite subie à l'achèvement du palais de S. M. la Reine, l'Assemblée décide que pendant les années 1867 et 1868 l'impôt de la liste civile établi dans l'article 2 de la présente loi, sera porté à deux francs cinquante centimes pour les hommes et un franc vingt-cinq centimes pour les femmes non mariées.

Papeete, le 5 avril 1866.

Le Président de l'Assemblée législative,
ARUFAITA.

Les Secrétaires de l'Assemblée législative,
TAATAARI & TAIAPAA,
MANO MAL.

Sanctionnée par :

La Reine des îles de la Société
et dépendances;
POMARE.

Le Commandant Commissaire
Impérial,
C^{te} de la RONCIÈRE.

TURE no te monu mohafai.

Irava 1. Te tamoa'ha nei o te monu aufau i parau hia ra c, o te monu mohafai o te toria.

E titan hia te toria i nia o te manu tanta 'tua o to Hau Tamariu te sufoa aios i te monu avea, e mai tei reira 'tou to hua o te sufoa aios.

Irava 2. Te tuo hia nei tana monu ra i nia i te piti farane te te manu tame, e hoe hoi farane te te manu-vahine.

Papeete, le 5 éprouera 1866.

Te Peretesi o te Apoo ras,

ARUFAITA.

No Papai penu no te Apoo ras iriti ras ture,

TAATAARI & TAIAPAA,

MANO MAL.

Un fiaha hia:

Te Tomana te Auvaha o te

Empera,

C^{te} de la RONCIÈRE.

Apiti ras i te ture no te 5 éprouera 1866.

Te Peretesi o te Apoo ras,

ARUFAITA.

No Papai penu no te Apoo ras iriti ras ture,

TAATAARI & TAIAPAA,

MANO MAL.

Un fiaha hia:

Te Tomana te Auvaha o te

Empera,

C^{te} de la RONCIÈRE.

No Papai penu no te Apoo ras iriti ras ture,

TAATAARI & TAIAPAA,

MANO MAL.

Un fiaha hia:

Te Tomana te Auvaha o te

Empera,

C^{te} de la RONCIÈRE.

LOI sur l'Assemblée législative.

Art. 1^e. L'Assemblée des Etats du Protectorat se compose des chefs des juges à la Haute-Cour tahitienne et des délégués de la population.

Art. 2. Chaque district nomme un délégué, en se conformant à la loi électorale du 22 mars 1852.

Ces délégués sont nommés pour trois ans.

Art. 3. L'Assemblée législative est convoquée par S. M. le Rêne et le Commandant Commissaire Impérial au moins trois mois d'avance.

Seulement sont publiques.

Art. 4. L'initiative pour la proposition des lois appartient au gouvernement.

L'Assemblée discute les projets de loi, propose des amendements et fait connaître les voix et les besoins des habitants.

Art. 5. Les lois votées par l'Assemblée législative ne sont exécutées qu'après avoir été sanctionnées par S. M. le Rêne et le Commandant Commissaire Impérial, et publiées dans le journal officiel.

Art. 6. Dans l'intervalle de deux sessions de l'Assemblée législative, S. M. le Rêne et le Commandant Commissaire Impérial ont le droit de pourvoir, par des ordonnances, à l'exécution des lois en vigueur et d'établir les règles à suivre dans les matières qui n'auraient pas pu être traitées par ces lois.

Ces dernières ordonnances sont présentées à la plus prochaine session de l'Assemblée.

Art. 7. Une indemnité fixée par le gouvernement et variable suivant la durée de la session est payée à chaque député.

Art. 8. Sont et demeurent abrogées toutes dispositions contraires à la présente loi.

Papeete, le 6 avril 1866.

Le Président de l'Assemblée,

ARUFAITA.

Les Secrétaires de l'Assemblée,

TAATAARI & TAIAPAA,

MANO MAL.

Sanctionnée par :

La Reine des îles de la Société
et dépendances,
POMARE.

Le Commandant Commissaire
Impérial,

C^{te} de la RONCIÈRE.

TURE no te Apoo ras iriti ture.

Irava 1. E fiaha hia nei roti o te Apoo ras iriti ture o-40-ma fe-rua o te Hau Tamariu te sufoa aios i te monu mohafai no te Hauva ras rahi hia, e to fiaha hia e to te fiaha hia noi.

Irava 2. Tui hia iriti ture te mohafai hia e to mohafai matahini 'loa, mai te u i te tare mohafai mai te 29 no mati 1852.

E mohafai hia tana iriti ture no te mohafai matahini e tora.

Irava 3. E poro hia te Apoo ras iriti ture e te Ari'i vahine et te Auhua o te Ezemperi o te Ezemperi i te avae e lors i mohafai raa, o te iti ia.

E rave hia tana ohipa i mohafai raa o te aro o te tsatai tora.

Irava 4. Tei hia te Hau te tuo mai i te mohafai matahini i te fiaha hia. E imi te apoo ras i tana ohipa i mohafai raa, e fiaha hia mai i te mohafai matahini i te fiaha hia. E mohafai hia i te mohafai matahini i te fiaha hia.

Irava 5. E gaga i te manu ture e fiaha hia e to Apoo ras iriti ture e adi hauamoa hia, misori ra e, in fiaha hia no te Toma Hananahaa te Ari'i vahine, e te Toma te Auvaha o te Ezemperi, e ia menici hia hoi i roti o te Vao fanue paozai te Hau.

Irava 6. I ruapa i te putoputu ras e piforote Apoo ras iriti ras ture, e tin noia i T. H. te Ari'i vahine te Toma te Auvaha o te Ezemperi, te fiaha hia mai i te fiaha hia. E mohafai hia i te mohafai matahini i te fiaha hia.

Irava 7. E mohafai hia i te mohafai matahini i te fiaha hia mai i te aro o te Apoo ras i te fiaha hia.

Irava 8. E fiaha hia e vila facoro hia hoi te mohafai matahini i te fiaha hia mai i te fiaha hia.

Papeete, le 6 éprouera 1866.

Te Peretesi o te Apoo ras,

ARUFAITA.

No Papai penu no te Apoo ras iriti ras ture,

TAATAARI & TAIAPAA,

MANO MAL.

Un fiaha hia:

Te Tomana te Auvaha o te

Empera,

POMARE.

C^{te} de la RONCIÈRE.

Nou, Commandant des Etablissements français de l'Océanie, Commissaire supérieur aux îles de la Société.

Vu l'arrangement pris par le commandant supérieur des Etats du Protectorat, en date du 22 juillet 1866, qui condamne à cinq ans de prison et place pendant cinq années sous la surveillance de la haute police, par application des articles 361, 401 et 463 du Code pénal, l'indigène Tuiva a Marmetata, né à Teshupoo (île Tahiti), déclaré coupable de faux témoignage en matière criminelle et en faveur du prévenu;

Considérant qu'il n'est résulté des débats aucune circonstance

qui pense de meur lieu à recourir à la sécession impériale en faveur
et contre moi;

Le résultat du décret impérial du 14 janvier 1860;

Sur le rapport de l'Ordonauteur Chef du service judiciaire;

A l'exception d'administration entendue,

AVOIS ARRÊT ET ARRÊTÉ :

Art. 1^e. L'arrêt rendu par le tribunal supérieur, le 22 juin 1866,
contre le nommé Tunis à Marceau sera exécuté selon ce qu'il se forme
et tenir.

Art. 2. L'Ordonauteur Chef du service judiciaire est chargé de
l'exécution du présent arrêté; qui sera enregistré partout où besoin
sera, publié au *Messager* et inséré au *Bulletin officiel* des Etablissements.

Paris, le 28 juin 1866.

C^r de la RONCIÈRE.

Par le Commandant Commissaire Impérial:
L'Ordonauteur Chef du service judiciaire,
T. NESTY.

O VAE, o te manu fenus farani i Oceania; te Auahua o
te Empero e te manu fenus Totaicte.

I te nio feso i te parau i tatus his e te tiripuna rabi o se manu fenus
no i te Hau Tamari, i te 22 no tiumu 1866, tei fanoia i te nio
tapesa e pae matashia, e in hisopas his bo i te parau matos s'hepa
no'na i te matashia, e in hisopas his bo i te parau matos s'hepa
no'na i te matashia, i ma i te tata ra no i Tei Auahua a Marceau; i
Tei Auahua a Marceau, i te fanoia his a, e in hisopas his bo i te hara i te
haavaro i roto; i te hoo ohipa-kernimana, e in hisopas his bo i te
parau his;

I te hoo ras e, a lini himi i tusa ohipa ra, acre roa i ia itea no hia
e te hoo vali e si'la i te fanoia his a, i te hoo ras i te Empero e i hoo araha mai
isana;

Mo i te au i te tanta ras mama a te Empero no i te 14 no tiumu
1866;

No te parau a te Ordonaute, te Rumitira i misio i te manu ohipa
haava ras;

In fanoia his a parau a te apao ras e to a han;

LA FRANCE ET LA FRANCE NEI:

IRVIA 1. Te parau i fanoia his a te tiripuna rabi i te 22 no tiumu
1866, no te tanta ra no i Tei Auahua a Marceau, e haamana his ia mai
tonsho a hara mas.

IRVIA 2. Te Ordonaute, te Bastrica i misio i te manu ohipa haava
ras, tei haigoso his ei haamana i teleni fanoia ras, te papai his ia te
manu vali atosa e au ra, e fanoia his a roti i te Vae e i henei his ia
roti i te puti vali ras parau a te han.

Paris, le 28 no tiumu 1866.

C^r de la RONCIÈRE.

Na te Tomana te Auahua o te Empero;
Te Ordonaute, te Amfira i misio i te manu
ohipa Auahua ras,

T. NESTY.

**POMARE IV, Reine des îles de la Société et dépendances, et le
Commandant Commissaire Impérial,**

ORDONNANCE:

La Haute-Cour des Toohita se réunira, au Palais-de-Justice, à
Papeete, le 20 juillet courant, pour tenir sa deuxième session tri-
mestrielle de l'année 1866.

La présente ordonnance sera publiée au *Messager* et insérée au
Bulletin officiel des Etablissements.

Papeete, le 28 juillet 1866.

POMARE.

Le Commandant Commissaire Impérial,

C^r de la RONCIÈRE.

**POMARE IV, te Aza valiho no te manu fenus Totaicte et te su mi, e
te Tomana te Auahua o te Empero,**

TE FANOIA NEI:

E hisaputepeu misi te haava ras rabi a te manu Toohiti i te aorsa
haava ras i Papeete, te 20 no tiumu misi, e te reira haapo si i te
ohito si i te o'no tona putupuhi ras i hia i te han aca e tora no te
matala 1866.

¶ nesei his toie fanoia ras mama i roti i te Vae e i roti i te puta
vali ras parau a te han.

Papeete, le 6 juillet 1866.

POMARE.

Te Pomare te Auahua o te Empero,

C^r de la RONCIÈRE.

PARTIE NON OFFICIELLE.

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DE 1866.

Scène du samedi 7 avril.

PRÉSIDENCE D'ARBITRALE.

A une heure, la séance est ouverte.

LE PRÉSIDENT. — La parole est à M. le délégué du gouvernement.
LE SECRÉTAIRE DU GOUVERNEMENT. — J'ai fait connaître à M. le Commissaire
Impérial que les travaux de l'Assemblée touchaient à leur
terme que cette séance aurait votre audience. Je vous informe
que se réunira lundi à 10 heures pour clôturer la session,
le vaste débat soumis à votre discussion les différentes dis-
positions qui me restent à vous présenter.

A l'issue de la dernière séance, j'ai en l'honneur d'appeler votre
attention sur deux de vos anciennes lois, celle du 24 mars (1822) sur
l'enregistrement des terres et celle du 30 mars 1855, sorte de code
de procédure devant les juridictions tahitiennes. Ces deux lois, vous
ai-je dit, demandent des modifications que je vous ai proposé de
laisser à l'appréciation de S. M. la Reine et du Commissaire Impérial.
Enfin la grande majorité de vos lois anciennes font double emploi
avec les lois françaises que vous avez rendues lois du pays dans
votre séance du 28 mars dernier. Quelques-unes cependant sont à

Samedi 7 Juillet 1866.

conserver: j'ai établi un catalogue de toutes vos lois : le voici. J'ai
également sur ma table les codes français. Nous allons, si nous le voulons,
passer rapidement en revue toutes ces lois, et je vous demanderai
sur chacune toutes les détails nécessaires pour expliquer son
abrogation ou son inanition. Cet examen terminé, j'aurai l'honneur
de soumettre à votre adoption un projet résultant en quelques lignes

l'ensemble des propositions dont je viens de parler.

M. le délégué du gouvernement mentionne une à une toutes les
lois tahitiennes promulguées depuis 1842, et donne différentes ex-
plications tendant à établir l'opportunité de l'abrogation ou da
mantien de ces lois.

Une objection n'est soulevée par l'Assemblée: M. le délégué du
gouvernement fait alors observer par M. Berthil du projet sui-
vant :

Adoption de l'Assemblée Législative relativement aux lois du 24 mars 1822
et du 30 novembre 1855.

L'Assemblée nomme à S. M. la Reine et au G. l'imperial le droit
de modifier par des ordonnances les lois des 24 mars 1822 et 30 novembre
1855.

En ce qui concerne les modifications à faire à la première de ces lois,
l'Assemblée exprime le désir qu'il soit donné aux inscriptions des terres toutes
les garanties nécessaires pour assurer la sécurité des titres régua-
liers et indépendants de propriété.

Abrogation des lois tahitiennes.

Sont et deviennent obsolets, aux éventuas, toutes les lois tahitiennes
provoquées antérieurement à la loi législative de 1866 :

— 1^e mars 1842 (Décret sur la possession des terres);

— 10 mars 1845 (Arrêté réglementant pour la tessu des séances législatives);

— 18 mars 1851 (Loi sur les minutes de culte);

— 25 mars 1851 (Loi qui allège la peine de la déportation);

— 28 mars 1851 (Déclaration de l'Assemblée législative sur les propriétés
privées);

— 31 mars 1854 (Loi qui interdit de laisser errer les bestiaux dans le dis-
trict de Papeete);

— 31 mars 1852 (Loi sur les actes de l'église);

— 22 mars 1852 (Loi réglementant l'assurance);

— 29 mars 1853 (Loi sur la vente des terres);

— 30 novembre 1853 (Loi sur les jugements);

— 24 décembre 1854 (Loi sur les démissions des élus);

— 16 février 1855 (Loi qui modifie l'article 6 de la loi électorale);

— 17 février 1857 (Loi sur les punitions à infliger aux enfants qui cher-
chent à se soustraire à l'autorité de leurs parents);

— 19 février 1857 (Loi sur les cérémonies).

Les deux dernières, relative au commerce et relative aux ventes, douze en tout,
sont également éliminées par des indignes à des Français ou étrangers, soit et de
deux d'entre elles par des indigènes à des Français ou étrangers.

LE PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT. — Ce projet, Messieurs, résume toutes
les propositions dont je viens de vous entretenir. Je prie M. le pré-
sident du voleur bien le soumettre à l'Assemblée.

LE PRÉSIDENT. — Quelqu'un a-t-il des observations à faire sur le
projet qui vient d'être lu?

VOUS NOUS REPOSEZ. — Non... non... C'est juste... c'est bien...
Allons aux voix!

LE PRÉSIDENT. — Alors nous allons procéder au scrutin.

Résultat du scrutin.	... 43
Votants.	... 10
Abstiens.	... 1
Blancs.	... 1
Autres.	... 1

LE PRÉSIDENT. — L'Assemblée a adopté le projet de loi proposé.

PERMANA. — Ce résultat est fort extraordinaire. Lorsque nous
votez par assis et levé, il y a toujours unanimité pour l'adoption
des mesures proposées, et quand on en vient au scrutin secret, il y
a toujours des boules noires. Ce n'est pas dépourvu qui a mis cette
boîte bleue.

ABRIPARAS. — Hei hau! que ce soit un chef ou un toohitu, cela ne
vous regarde pas. Chacun n'est pas libre de voter comme il l'en-
tend.

LE SECRÉTAIRE DU GOUVERNEMENT. — Certainement, le vote est libre. Du
reste, Permana peut se calmer : le résultat du scrutin est suffi-
samment éloquent.

Messieurs, vous venez de voter sur la dernière mesure que j'avais
à vous proposer. Les travaux de la session sont terminés, et je vais
prier M. le président de l'Assemblée législative de céder la séance jusqu'à
l'arrivée de M. le Commissaire Impérial, qui, comme je vous l'ai dit,
doit venir clôturer la session. Je vais l'en envoyer prévenir.

TAPUTATA. — Je demande la parole.

LE PRÉSIDENT. — Parlez.

TAPUTATA. — Je désire faire une proposition à l'Assemblée. Dé-
sormais, lorsque l'Assemblée impériale se réunit, il faut honorer de
bien à toutes les personnes qui l'assistent et profitent de ses
sagesse et ont profité à tous les Tahitiens. J'ai eu l'occasion de
parcourir le district de Pauhaua, et j'ai vu que, par suite de l'ordre
qu'il a donné d'acheter notre coton, l'agriculture y a fait des progrès
considérables. Du reste, par les lois qui viennent de nous être pré-
sentées, il est facile de voir qu'il n'a d'autre but en vue que d'aug-
menter notre bien-être et de constituer notre nation. Mais son tra-
vail n'est que commencé. Il faut qu'il resse le pour qu'il porte ses
fruits. Si un amateur vient le remplacer bientôt, comme nous le
voulons, je prie que ce qui a été fait jusqu'à présent ne soit pas
comme nous savons apparaître. Je prie que nous devions donner
un témoignage de reconnaissance à M. le Commissaire Impérial, et
je propose à l'Assemblée d'écrire une lettre à S. M. l'Empereur et
des Français pour le prier de prolonger son séjour à Tahiti.

MAMI. — J'ajoute la proposition de Taputata : que l'Assemblée
écrive à l'Empereur pour lui demander de laisser le Commissaire
Impérial rester ici.

ATO. — Je suis du même avis que les deux députés qui viennent
de parler. Ce Commissaire impérial nous a déjà fait beaucoup de
bien et nous a donné de nombreuses œuvres. Mais il n'a fait
qu'arriver et il faut que nous le retiennent pour le long temps pendant qu'il
est avec nous et jusqu'à ce qu'il ait pu tirer ses fruits. Si un autre vient à sa
place, l'autre sera peut-être arraché avant sa maturité, et tous les
efforts du Commissaire impérial pour notre bien seront perdus.
Qu'il reste donc ici.

PERMANA. — Je pense comme Apo, il faut que ce Commissaire
impérial reste ici.

TAPUTATA. — Tous les gouverneurs qui se sont succédé à Tahiti
avaient les meilleures intentions, et leur but était de nous faire du
bien. Mais nous n'avons jamais suivi leurs conseils, et nous avons
eu tort.

